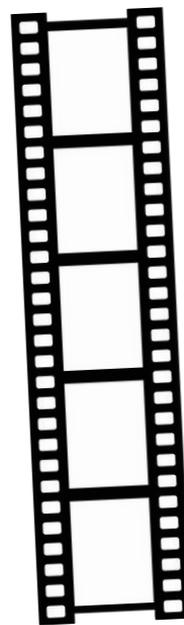
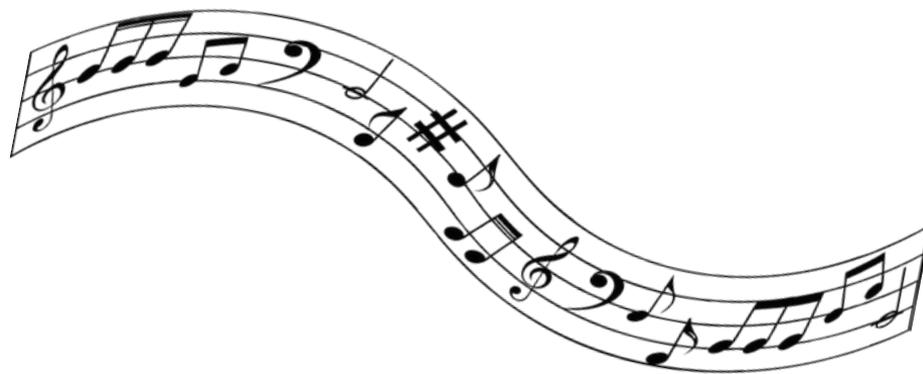


# M@termonde 2025

Les arts



# Les classes participantes à la session 2025

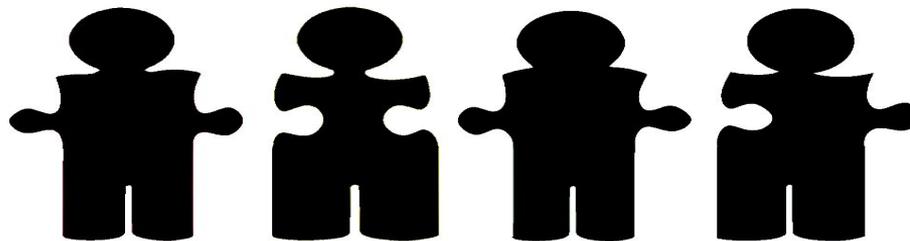


# Le principe :

La première semaine seule la **classe A** écrit la suite de l'histoire des parties 1 et 2.

La deuxième semaine, c'est la **classe B** qui continue à écrire à la suite de la classe A (parties 3 et 4) et simultanément, la **classe C** illustre la partie 1 et la **classe E** la partie 2.

La troisième semaine, la **classe C** écrit les parties 5 et 6 tandis que la **classe D** illustre la partie 3 et la **classe A** la partie 4.



La quatrième semaine, la **classe D** écrit les parties 7 et 8 tandis que la **classe E** illustre la partie 5 et la **classe B** la partie 6.

La cinquième semaine, la **classe E** termine l'histoire avec les parties 9 et 10 tandis que la **classe A** illustre la partie 7 et la **classe C** la partie 8.

La sixième semaine, aucune classe n'écrit tandis que la **classe B** illustre la partie 9 et la **classe D** la partie 10.

## **GROUPE :**

Classe A : Flor-Nguyen Anne-Marie **MS** Vietnam et Vu Thi Anh Thu pour la version vietnamienne.

Classe B : Sadot Emmanuelle **MS/ GS** France

Classe C : Jean Lucile **MS** Chine

Classe D : El Ouali Mounia **MS** Maroc

Classe E : Moreau Nathalie **MS** Italie

# La musique



Ylépa, le Manchot a envie de faire de la musique pour l'anniversaire de Derien l'ours polaire, Il doit trouver des amis et des instruments...



Il était une fois, au Pôle Nord, un manchot qui s'appelait Ylépa.

Un jour, il veut préparer l'anniversaire de l'ours Derien pour se faire beaucoup d'amis. Derien va avoir 6 ans.

Alors, Ylépa écrit 5 invitations pour les amis de l'ours Derien : Chépa le renne, Lapy le loup blanc, Nam le lynx des neiges, Orcart l'orque et Pluvit la panthère des neiges.



Ylépa ne sait pas s'ils vont être d'accord pour l'aider à préparer l'anniversaire. Ylépa écrit dans l'invitation : « Ok, vous venez à l'anniversaire de Derien mais d'abord, on va lui faire une surprise ».

Ylépa veut faire une *performance* (terme utilisé par un des élèves), il veut chanter et faire de la musique avec des instruments pour faire la surprise à l'ours Derien.

Lớp A

Ngày xưa ngày xưa, ở Bắc Cực, có một chú chim cánh cụt tên là Ylépa.

Một hôm, chú muốn chuẩn bị sinh nhật cho gấu Derien để làm quen với nhiều bạn. Derien sắp 6 tuổi.

Thế là Ylépa viết 5 thiệp mời cho những người bạn của chú gấu Derien: tuần lộc Chépa, sói trắng Lapy, linh miêu tuyết Nam, cá voi sát thủ Orcart và báo tuyết Pluvit.

Ylépa không biết liệu các bạn có đồng ý giúp tổ chức sinh nhật hay không. Ylépa viết trong thiệp mời: "Nào, mời các bạn đến dự sinh nhật của gấu Derien nhưng trước tiên, chúng mình sẽ tạo 1 bất ngờ cho bạn ấy".

Ylépa muốn tổ chức một buổi biểu diễn (*performance* -thuật ngữ được sử dụng bởi một học sinh), chú muốn hát và chơi nhạc cùng các nhạc cụ để gây bất ngờ cho gấu Derien.

Illustration 1 : Classe C/ Minh họa 1 Lớp C



OK VOUS VENEZ  
 L'ANNIVERSAIRE  
 FAIRE RIEN MAIS  
 D'AVANCE

NA

OK VOUS VENEZ  
 L'ANNIVERSAIRE  
 FAIRE RIEN MAIS  
 D'AVANCE

PARTE

OK VOUS VENEZ  
 L'ANNIVERSAIRE  
 FAIRE RIEN MAIS  
 D'AVANCE

PLUVIT

OK VOUS VENEZ  
 L'ANNIVERSAIRE  
 FAIRE RIEN MAIS  
 D'AVANCE

L'APRIL

OK VOUS VENEZ  
 L'ANNIVERSAIRE  
 FAIRE RIEN MAIS  
 D'AVANCE

CHEPA

Mais la neige a fondu à cause du soleil, il fait trop chaud et le scooter des neiges ne peut pas apporter les invitations.

Alors Ylépa met les invitations dans une boîte, il prend la boîte avec le bec et c'est parti ! Il va nager pour donner lui-même les invitations aux amis.



Tout à coup, Ylépa voit un requin. Il pense que le requin va le manger. Il appelle au secours Orcart, l'orque.

Mais quand il crie, il perd la boîte avec toutes les invitations. La boîte va tout au fond de la mer. Il faut sauver Ylépa maintenant. Vite, l'orque arrive et il repousse le requin.

Lớp A

Nhưng trời quá nóng, tuyết đã tan vì nắng nên không dùng xe trượt tuyết để phát thiệp mời được..

Vì vậy, Ylépa cho thiệp mời vào một cái thùng, chú dùng mỏ để kẹp thùng thư và xuất phát nào! Chú bơi và tự đi phát thiệp mời cho các bạn.

Bỗng nhiên, Ylépa nhìn thấy một con cá mập. Chú nghĩ con cá mập sẽ ăn thịt mình mất. Chú gọi cá voi sát thủ Orcart cứu giúp.

Nhưng khi chú hét lên thì làm rơi thùng thư cùng những thiệp mời. Thùng thư chìm xuống đáy biển. Chúng ta phải cứu Ylépa ngay. Rất nhanh, cá voi sát thủ đến và đuổi con cá mập đi.

Illustration 2 : Classe E/ Minh họa Lớp E



Orcart voit la boîte au fond de l'eau. Il plonge et ramène la boîte à Ylépa. Ouf, c'était moins une !

Le manchot retourne dans l'eau, rassuré.

Orcart demande à Ylépa :

— Mais qu'est-ce qu'il y a dans ta boîte ?

Ylépa lui répond :

— Ce sont des invitations pour l'anniversaire de Derien. Justement, il y en a une pour toi, tiens ! J'espère que tu pourras venir. Est-ce que tu sais jouer d'un instrument de musique ?

— Oui, je sais jouer du tambour avec ma queue, dit Orcart.



— Super ! On se verra bientôt, il faut que je m'en aille, je n'ai pas fini ma distribution, il m'en reste 4.

Lớp B

Orcart nhìn thấy cái thùng chìm dưới nước. Bạn ấy lặn xuống và mang lại cái thùng cho Ylépa. Phù, may có 1 cái thùng thôi!

Chú chim cánh cụt yên tâm trở lại.

Orcart hỏi Ylépa:

- Nhưng có gì trong thùng của bạn vậy?

Ylépa trả lời:

- Đó là thiệp mời dự sinh nhật của Derien. Thật đúng lúc, có 1 thiệp mời cho bạn! Mình hy vọng bạn có thể đến. Bạn biết chơi nhạc cụ nào không?
- À, có, mình có thể dùng đuôi để chơi trống. Orcart nói
- Tuyệt vời! Chúng ta sẽ sớm gặp nhau, mình phải đi đã, mình chưa phát xong thiệp mời, còn 4 cái nữa.

Illustration 3 : Classe D/ Minh-họa Lớp D



Ylépa continue de nager et aperçoit quelque chose bouger au bord de l'eau. Deux yeux jaunes et une truffe noire le suivent. C'est Lapy! C'est vraiment mon jour de chance ! pense Ylépa. Il s'approche et lui dit :

— Bonjour Lapy, l'anniversaire de Derien approche, j'ai une invitation pour toi. Est-ce que tu sais jouer de la musique?

— Non, répond Lapy, par contre je chante très bien surtout dans les aigus !

— C'est parfait, dit Ylépa. À bientôt, je poursuis ma route, il me reste 3 invitations. Au fait, as-tu vu Chépa le renne près d'ici ?

— Oui, il est dans la forêt pour trouver de quoi manger, près de la grotte aux Mille Feuilles, indique le loup.

— Merci pour ton aide, j'y vais tout de suite.

Ylépa continue courageusement son chemin et s'enfonce dans la forêt de plus en plus sombre.



Lớp B

Ylépa tiếp tục bơi và nhìn thấy thứ gì đó di chuyển ở mép nước. Hai mắt vàng và mũi đen đi theo chú. Đó là Lapy! Thật là một ngày may mắn của mình! Ylépa nghĩ. Chú chim cánh cụt lại gần sói trắng và nói:

- Xin chào Lapy, sinh nhật của Derien đang đến gần, mình có thiệp mời cho bạn. Bạn có biết chơi nhạc không?
- Không, Lapy trả lời, nhưng mình hát rất hay, đặc biệt là ở những nốt cao!
- Tuyệt! Ylépa nói, Hẹn gặp lại bạn sau nhé, mình đi tiếp đây, mình còn 3 thiệp mời nữa. Nhân tiện, bạn có thấy tuần lộc Chépa gần đây không?
- Có đấy, bạn ấy đang ở trong rừng để tìm thức ăn, gần Hang Ngàn lá, con sói nói.
- Cảm ơn bạn, mình đi ngay đây.

Ylépa dừng cảm tiếp tục con đường của mình và lao vào khu rừng càng lúc càng tối.

Illustration 4 : Classe A/ Minh  
họa Lớp A

Mais qu'est-ce  
que c'est que ce  
raffut ?



Vous avez vu Chépa, le  
rennes ? J'ai une invi-  
tation pour lui.



Lapy, arrête, tu  
nous casses les  
oreilles !



Haaa! Orcar m'a  
retourné comme  
une crêpe !



Moi, je peux chan-  
ter dans les aigüs !  
Ecoutez moi ça !  
OOOOOOUUUUUUU!



Moi, je peux faire du  
tambour avec ma queue !



Le scooter des  
neiges est en  
panne ! Il faut le  
réparer !



Ylépa arrive dans la forêt sombre et a de plus en plus peur.

Il décide d'appeler Chépa : « Chépa ! Chépaaaaaa ? »

Tout à coup, il voit de grandes cornes !

Ylépa a peur : « Oh non, un monstre ! »

Mais il entend une voix : « Mais non, c'est pas un monstre, c'est moi Chépa ! »

Ylépa se sent sauvé : « Tu m'as fait peur ! »

Et il demande à Chépa :

— Est-ce que tu sais jouer d'un instrument ?

— Oui, je peux jouer de la guitare avec mes cornes, pourquoi tu me poses cette question ?

— Parce que je cherche tous les animaux pour les inviter à l'anniversaire de Derien. Je veux lui faire une surprise : un spectacle de musique !

Ylépa donne une invitation à Chépa, qui dit :

— Oh merci, c'est une bonne idée !



Lớp C

Ylépa đến khu rừng tối tăm và ngày càng sợ hãi. Chú quyết định gọi Chépa:  
"Chépa?! Chépaaaaaa ?!!"

Đột nhiên, chú nhìn thấy những chiếc sừng lớn! Ylépa sợ hãi: "Ôi không, một con quái vật !!"

Nhưng chú lại nghe thấy một giọng nói: "Không đâu, không phải quái vật đâu, là mình-Chépa đây!"

Ylépa bình tĩnh trở lại: "Bạn làm mình sợ quá!" Rồi chú hỏi Chépa:

- Bạn có biết chơi nhạc cụ không?
- Có, mình có thể chơi guitar bằng sừng của mình, mà sao bạn lại hỏi thế?
- À, vì mình đang tìm kiếm những người bạn đến sinh nhật của Derien. Mình muốn tạo 1 bất ngờ cho bạn ấy: Một chương trình âm nhạc!

Ylépa đưa thiệp mời cho Chépa, sói nói:

- Cảm ơn nhé, đó là một ý tưởng hay!

Illustration 5 : Classe B



Chépa répond :

— Oh, mais je connais un animal qui sait jouer du piano ! C'est une panthère des neiges.

Ylépa lui dit :

— Dis donc, je connais une panthère des neiges, c'est Pluvit ! J'ai une invitation pour elle ! Sais-tu où je peux la trouver ?

Chépa réfléchit :

— Je sais qu'elle habite à côté de la mer, d'habitude elle se cache dans la neige, mais comme la neige a fondu, elle se cache au fond d'une grotte ! Il fait tout noir dans cette grotte, tu vas avoir besoin d'une lanterne.



Ylépa remercie le renne. Il sait où trouver une lanterne : dans sa maison ! Ylépa court chez lui en faisant attention de ne pas perdre la boîte où il lui reste 2 invitations !

Chépa nói:

- À, mình biết 1 bạn có thể chơi piano! Đó là một bạn báo tuyết.

Ylépa nói với sói:

- Thế à, mình cũng biết một bạn báo tuyết, đó là Pluvit! Mình có 1 thiệp mời cho bạn ấy! Bạn có biết mình có thể tìm thấy bạn ấy ở đâu không?

Chépa trả lời:

- Mình biết bạn ấy sống bên cạnh biển, thường trốn trong tuyết, nhưng vì tuyết tan nên bạn ấy trốn tận dưới đáy hang! Hang ấy tối om , bạn sẽ cần một chiếc đèn lồng.

Ylépa cảm ơn tuần lộc. Chú biết tìm đèn lồng ở đâu rồi: chính là ở nhà! Ylépa chạy về nhà, cẩn thận để không làm mất chiếc thùng với 2 thiệp mời!

Illustration 6 : Classe B/  
*Minh họa Lớp B*



Ylépa arrive chez lui, prend sa lanterne et repart vite chez Pluvit, la panthère des neiges.

Quand il arrive devant la grotte, il avance doucement avec sa lanterne, soudain il entend un bruit bizarre.

Ylépa a peur, alors il décide d'appeler Pluvit :

— Pluvit, Pluvit !

Deux grands yeux brillent dans le noir. Puis, tout doucement, Pluvit sort de la grotte.

— Ylépa ? Qu'est-ce que tu fais ici ?

— Je t'apporte une invitation pour l'anniversaire de Derien ! On va faire un spectacle de musique ! Chépa m'a dit que tu joues du piano. Est-ce que tu pourras venir ?



Pluvit est ravie.

— Ouiii, j'adore le piano et je viendrai avec grand plaisir, répond Pluvit.

Ylépa est tout content, donne l'invitation à Pluvit et lui dit au revoir.

Lớp D

Ylépa về nhà, lấy đèn lồng và nhanh chóng đến nhà báo tuyết Pluvit.

Khi đến trước cửa hang, chú nhẹ nhàng tiến vào cùng chiếc đèn lồng của mình, bỗng nhiên chú nghe thấy một tiếng động kỳ lạ. Ylépa sợ hãi, vì vậy chú quyết định gọi Pluvit:

- Pluvit, Pluvit!

Hai đôi mắt to sáng quắc trong bóng tối. Rồi chậm rãi, Pluvit bước ra khỏi hang.

- Ylépa? Bạn đang làm gì ở đây?
- Mình mang cho bạn thiệp mời sinh nhật gấu Derien! Chúng mình sẽ làm một chương trình âm nhạc! Chépa nói bạn chơi piano. Liệu bạn có thể đến không?

Pluvit rất vui mừng.

- Có chứ, mình thích piano và mình sẽ rất vui được tham gia. Pluvit trả lời.

Ylépa rất hạnh phúc, đưa lời mời cho Pluvit và nói lời tạm biệt.

Illustration 7 : Classe A / Minh họa Lớp A



Maintenant, il ne reste plus qu'une invitation, celle de Nam, le lynx des neiges.

— Mais où est ce que je peux le trouver ? pense Ylépa.

Il réfléchit, il sait que Nam aime grimper en haut des collines pour se reposer au soleil sur des rochers.

Il part vite vers la grande montagne, la montée est vraiment difficile !

— Je dois faire très attention, soupire Ylépa

Arrivé en haut, il voit Nam assis sur un rocher, les yeux vers le ciel.

— Bonjour Nam ! crie Ylépa, J'ai quelque chose pour toi !

Nam tourne la tête et saute près de lui.



Lớp D

Bây giờ chỉ còn lại 1 thiệp mời, đó là của Nam - linh miêu tuyết.

"Nhưng mình có thể tìm bạn ấy ở đâu nhỉ?" Ylépa nghĩ.

Chú ngẫm nghĩ, chú biết Nam thích trèo lên đồi để nằm nghỉ trên những phiến đá dưới ánh nắng mặt trời.

Chú nhanh chóng đi về phía ngọn núi cao, ôi, leo núi thật khó!

"Mình phải rất cẩn thận," Ylépa thở mạnh.

Khi lên đến đỉnh, chú thấy Nam ngồi trên một tảng đá, mắt đang nhìn lên bầu trời.

- Chào Nam! Ylépa hét lớn, mình có gì cho bạn này!

Nam quay đầu lại và nhảy đến bên cạnh chú.

Illustration 8 : Classe E/ Minh họa Lớp E



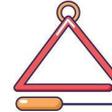


Le petit manchot dit à Nam:

— c'est une lettre d'invitation pour l'anniversaire de l'ours Derien. Est-ce que tu sais jouer d'un instrument de musique pour le spectacle surprise que j'organise avec les amis?

— Oui ! je sais jouer du violon, répond le lynx.

— Et bien moi, dit Ylépa, j'apporterai mon triangle !



Chú chim cánh cụt nói với Nam:

- Đây là thiệp mời sinh nhật của gấu Derien. Bạn có biết chơi nhạc cụ cho chương trình biểu diễn bất ngờ mà mình sẽ tổ chức cùng những người bạn không?
- Có! Mình biết chơi violin, linh miêu tuyệt trả lời.
- Còn mình sẽ mang trai-en-gô của mình đến! Ylépa nói.

Illustration 9 : Classe C Minh họa Lớp C





Ylépa và tất cả các con vật hện nhau trong hang của gấu, gấu thì đã đi tìm một lọ mật ong. Hang gấu nằm ở mép nước!

Những con vật nấp ở đáy hang và khi Derien về, con sói bắt đầu hát và tất cả các con vật khác chơi nhạc "chúc mừng sinh nhật"!

Thật là một bất ngờ thú vị! Gấu Derien rất hạnh phúc và tặng một chiếc bánh mật ong cho tất cả bạn của mình!

Illustration 10 : Classe C Minh họa Lớp C





FIN



LES ARTS 2025



M@termonde est un échange culturel autour de la lecture, l'écriture et la production artistique pour l'école maternelle. Il est ouvert à toutes les classes de la francophonie, sur des thèmes variés.

Cette année c'est celui des ARTS

Les classes qui ont participé, ont pu y réfléchir avec leurs camarades du monde entier.

Merci et bravo à tous !

Printemps 2025

